

Teksten

Versus initialis

Domine, labia mea aperies.
Et os meum annuntiabit laudem tuam.

Deus in adiutorium meum intende.
Domine ad adiuvandam me festina.
Gloria patri et filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et
semper, et in saecula saeculorum.
Amen.

Heer, open mijn lippen,
en laat mijn mond uw lof verkondigen.

God, kom mij te hulp.
Heer, haast U mij te helpen.
Eer aan de Vader en de Zoon en de
Heilige Geest. Zoals het was in het
begin en nu en altijd en in de eeuwen
der eeuwen. Amen.

Circumdederunt me

Circumdederunt me gemitus mortis,
dolores inferni, circumdederunt me.

Mij hadden omgeven de verzuchtingen
des doods, helse smarten hadden mij
omvangen.

Venite exultemus, Domino

Venite exultemus Domino
iubilemus Deo, salutari nostro:
preoccupemus faciem eius in
confessione, et in psalmis iubilemus
eius.

Quoniam Deus magnus Dominus,
et rex magnus super omnes deos:
quoniam non repellit Dominus plebem
suam: quia in manu eius sunt omnes
fines terre, et altitudines montium ipse
conspicit.

Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit
illud, et aridam fundaverunt manus
eius: venite, adoremus, et procidamus
ante Deum: ploremus coram Domino,
qui fecit nos, quia ipse est Dominus
Deus noster, nos autem populus eius,
et oves pascue eius.

Hodie, si vocem eius audieritis,
nolite obduare corda vestra,
sicut in exacerbatione
secundum diem tentationis in deserto:
ubi tentaverunt me patres vestri,
probaverunt et viderunt opera mea.

Quadraginta annis proximis fui
generationi huic,
et dixi: semper hii errant corde;
Ipsi vero non cognoverunt vias meas:

Kom, laat ons juichen om de Heer te
eren, met vreugde zingen van die rots,
onze redder, met lofzangen voor zijn
aanschijn komen, met volle stem
inzetten op Hem.

De Heer is een machtige God,
koning verheven boven alle goden,
want de Heer veracht niet zijn volk.
De verborgen diepte ligt in zijn hand,
ook de toppen van de bergen behoren
Hem toe.

Van Hem is de zee, want Hij heeft haar
gemaakt, en van Hem is het land dat
zijn handen bootseerden. Kom, laten wij
buigen, diep buigen, en neerknielen
voor de Heer, onze maker. Hij is onze
God en wij zijn zijn volk, dat Hij weidt, de
kudde in zijn hand.

Luister nu naar zijn stem:
‘Verhard niet uw hart, zoals tijdens uw
ballingschap, als in de dagen in de
woestijn, toen uw vaderen Mij
beproefden en tartten,
ofschoon zij mijn daden gezien hadden.

Veertig jaar lang groeide mijn afkeer
van die generatie, en zei Ik: Het hart
van dit volk is verdwaald; zij willen niets
weten van mijn wegen.



quibus iuravi in ira mea:
Si introibunt in requiem meam.

Taedet animam meam

Taedet animam meam vitae meae,
dimittam adversum me eloquium
meum,
loquar in amaritudine animae meae.
Dicam Deo: noli me condemnare:
indica mihi cur me ita iudices.

Numquid bonum tibi videtur,
si calumnieris et opprimas me,
opus manuum tuarum et consilium
impiorum adiuves?
Numquid oculi carnei tibi sunt:
aut sicut videt homo et tu videbis?

Numquid sicut dies hominis dies tui,
et anni tui sicut humana sunt tempora,
ut quaeras iniquitatem meam, et
peccatum meum scruteris? Et scias
quia nihil impium fecerim, cum sit
nemo qui de manu tua possit eruere.

Qui Lazarum resuscitasti

Qui Lazarum resuscitasti a
monumento foetidum: Tu eis, Domine,
dona requiem et locum indulgentiae.
Qui venturus es iudicare vivos et
mortuos, et saeculum per ignem. Tu eis,
Domine, dona requiem et locum
indulgentiae.

Kyrie eleison.
Chiste eleison.
Kyrie eleison.

Requiescant in pace.
Amen.

Requiem aeternam

Requiem aeternam dona eis Domine: et
lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus Deus in Sion, et tibi
reddetur votum in Ierusalem: exaudi
orationem meam, ad te omnis caro
veniet.

In mijn woede heb Ik toen gezworen:
waar Ik rust, komt geen van hen
binnen.'

Vervuld van afschuw voor het leven
laat ik mijn klacht de vrije loop
en zal ik spreken uit het bitterst van
mijn ziel. Tegen God zal ik zeggen:
'Veroordeel mij niet, laat me weten
waarom u mij bestrijdt.

Doet het u goed mij te verdrukken,
te verachten wat uw handen hebben
voortgebracht en de plannen van de
goddelozen te begunstigen?
Hebt u de ogen van een mens,
ziet u zoals mensen ogen zien?

Zijn uw dagen als de dagen van een
sterveling, uw jaren als de levensdagen
van een mens? Zoals u naar mijn
fouten speurt, zoals u probeert te
ontdekken wat ik heb misdaan! U weet
dat ik niet schuldig ben, maar niets kan
mij uit uw macht bevrijden.'

[NBV, Job 10:2–7]

U die Lazarus stinkend uit het graf
deed opstaan. U, o Heer, geef hen de
rust, en een plaats van genade. U zult
komen om te oordelen over de
levenden en de doden, en over de tijd
door het vuur.

Heer, ontferm u over ons.
Christus, ontferm u over ons.
Heer, ontferm u over ons.

Rust in vrede.
Amen.

Schenk hun eeuwige rust, Heer,
en moge eeuwigdurend licht hen
verlichten.

U komt de lofzang toe, o God, in Sion en
aan U zal de gelofte afgelegd worden in
Jeruzalem. Verhoor mijn bede: tot U zal
alle vlees komen.

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Heer, ontferm U over ons.
Christus, ontferm U over ons.
Heer, ontferm U over ons.

Graduale

Requiem aeternam dona eis Domine: et
lux perpetua luceat eis.

In memoria aeterna erit iustus: ab
auditione mala non timebit.

Schenk hun eeuwige rust, Heer, en
moge eeuwigdurend licht hen
verlichten.

Tot eeuwige nagedachtenis zal de
rechtvaardige zijn. Een kwaad gerucht
hoeft hij niet te vrezen.

Dies irae

Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla,
Teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
Quando iudex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!
Tuba mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.
Iudex ergo cum sedebit, q[ui]
uidquid latet apparebit.
Nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?
Rex tremendae majestatis
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis
Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae:
Ne me perdas illa die.
Quaerens me, sedisti, lassus;
Redemisti crucem passus;
Tantus labor non sit cassus.
Juste Iudex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.
Ingemisco tanquam reus,
Culpa rubet vultus meus;]
Supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,

Op deze dag van toorn
zal de wereld wegteren tot as,
zoals voorspeld door David en de Sibille.
Wat een siddering zal er zijn
wanneer de rechter komt om alles te
onderzoeken.

De trompet, zijn wonderbaarlijke klank
verspreidend over de graven van de
landen, roept allen bijeen voor de troon.
Dood en natuur zullen verstomd staan
wanneer het schepsel zal verrijzen
om voor de rechter rekenschap af te
leggen. Het geschreven boek zal
gebracht worden, waarin alles staat
waardoor de wereld veroordeeld zal
worden. Wanneer de rechter zijn plaats
inneemt zal alles dat verborgen is
verschijnen: niets zal ongewroken
blijven. Wat zal ik, beklagenswaardige,
dan zeggen? Op welke beschermers zal
ik een beroep doen wanneer zelfs de
rechtvaardige mens ternauwernood
veilig is? Koning van ontzagwekkende
grootseheid, die niet redt wie te redden
zijn: red mij, bron van goedheid.
Gedenk, goede Jezus, dat ik de reden
ben voor uw [kruis]weg, stort mij niet
in het verderf op die dag. Trachtend mij
te bereiken, liet u zich vernederen,
u redde mij door het kruis te verdragen.
Laat zulk zwoegen niet vergeefs zijn.
Rechtschapen rechter van wraak,
geef de gave van vergeving voor de dag
van vergelding. Ik kerm als een
schuldige, van schuld kleurt mijn
gezicht rood; spaar de smekeling, O
God, u, die Maria heeft vergeven
en het gebed van de schurk hebt



Mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae,
Sed tu, bonus, fac benigne,
Ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.
Confutatis maledictis
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis.
Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.:
Huic ergo parce, Deus:
Pie Jesu Domine:
Dona eis requiem. Amen.

Domine Iesu Christa / Hostias

Domine, Iesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum
de poenis inferni, et de profundo lacu;
libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas Tartarus,
ne cadant in obscurum.
Sed signifer Sanctus Michael
representet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae promisisti et
semini eius.

Hostias et preces Tibi,
Domine, laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahae promisisti et
semini eius.

verhoord, u heeft mij ook hoop
gegeven. Mijn gebeden zijn niet
waardig, maar O Goede, heb genade,
opdat ik niet zal branden in eeuwig
vuur. Geef mij een plaats tussen de
schapen, en zonder mij af van de
bokken, door mij aan de rechterzijde te
plaatsen. Wanneer de verdooemden
aan intense vlammen worden
overgeleverd, roep mij dan bij de
gezegenden. Ik bid, smekend en
knielend, mijn hart vermorzeld als as:
wil toch voor mijn einde zorgen.
O tranenrijke dag, waarop uit de as zal
herrijzen de schuldige mens, om
berecht te worden.
Spaar deze dan, O God,
Goede Heer Jezus:
Geef hun rust. Amen.

Heer Jezus Christus, gloriekoning,
red de zielen van alle overleden
gelovigen van de eeuwige straf, en uit
het diepe hellemeer.
Bevrijd hen uit de mond van de leeuw,
laat de afgrond hen niet opslokken
en in het duister storten. Maar laat de
vaandeldragel, de heilige Michael,
hen in een heilig licht vertegen-
woordigen, zoals het ooit aan Abraham
en zijn nageslacht was beloofd.
Offers en gebeden, Heer, lofzangen
bieden wij u;
neem ze aan voor de zielen
die we vandaag gedenken.
Heer, laat ze van de dood
naar het leven trekken.
Zoals het ooit aan Abraham
en zijn nageslacht was beloofd.

Prefatium

Per omnia secula seculorum. Amen.
Dominus vobiscum. Et cum spiritu tuo.
Sursum corda.
Habemus ad Dominum.
Gratias agamus Domino Deo nostro.
Dignum et iustum est.
Vere dignum et iustum est, equum et
salutare, nos tibi
semper et ubique gratias agere:
Domine, sancte, Pater, omnipotens
eterne Deus:
Et te in conceptione beatissime
virginis Marie
exultantibus animis laudare
benedicere et predicare.
Que et unigenitum tuum sancti
spiritus obumbratione
concepit et virginitatis gloria
permanente huic mundo
lumen eternum effudit Jesum
Christum Dominum
nostrum. Quem laudant angeli atque
archangeli cherubin quoque ac
seraphin: qui non cessant clamare
quotidie una voce dicentes: ...

Sanctus – Benedictus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra Gloria Tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus, qui venit in Nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Versa est in luctum

Versa est in luctum
cithara mea et organum meum, in
vocem flentium. Parce mihi, Domine:
nihil enim sunt dies mei.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem sempiternam.

In alle eeuwen der eeuwen. Amen.
De Heer zij met u. En met uw geest.
Verheft uw harten.
Wij hebben ons hart bij de Heer.
Laat ons onze Heer danken.
Het is passend en rechtvaardig.
Het is waarlijk passend en
rechtvaardig, billijk en heilzaam, dat wij
U altijd en overal dank zeggen, Heer
Heilig, Almachtige Vader, Eeuwige God,
door Jezus Christus, onze Heer.
En we zullen U in de conceptie van de
gezegende maagd Maria
met juichend hart prijzen, zegenen en
verkondigen.
Zij heeft uw eniggeboren Zoon
ontvangen door de schaduw van de
Heilige Geest en met de roem van haar
maagdelijkheid nog intact,
heeft ze deze wereld een eeuwig licht
gegeven: Jezus Christus onze Heer.
Hem prijzen de engelen
en de aartsengelen, de cherubs en de
serafs, die onophoudelijk éénstemmig
roepen en zeggen: ...

Heilig, heilig, heilig,
de Heer, de God van de hemelse legers,
hemel en aarde zijn vol van uw glorie.
Hosanna in de hemel.

Gezegend is hij die komt in de naam
van de Heer. Hosanna in de hemel.

Mijn citherspel is veranderd in
rouwmuziek en mijn orgelspel in de
stem van wenenden. Spaar mij, o Heer,
mijn dagen stellen immers niets voor!

Lam van God, dat de zonden van de
wereld draagt, schenk hen vrede.
Lam van God, dat de zonden van de
wereld draagt, schenk hen de eeuwige
vrede.



Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis Tuis in aeternum,
quia plus es.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia plus es.

Libera me, Domine

Libera me Domine de morte aeterna
in die illa tremenda;
Quando caeli movendi
sunt et terra;
dum veneris judicare
saeculum per ignem;
tremens factus sum ego et timeo
dum discussio venerit
atque ventura ira;
quando caeli movendi
sunt et terra;
dies illa dies irae
calamitatis et miseriae
dies magna et amara valde
dum veneris judicare
saeculum per ignem.

Requiem eternam
dona eis Domine
et lux perpetua
luceat eis.
Kyrie eleyson.

Laat een eeuwig licht hen beschijnen,
Heer, met uw heiligen in eeuwigheid,
omdat u goed bent.

Schenk hun de eeuwige rust, Heer,
en moge eeuwigdurend licht hen
verlichten, samen met uw heiligen, tot
in eeuwigheid, omdat u goed bent.

Vrijwaar mij, Heer,
van de eeuwige dood
op die vreeswekkende dag
wanneer hemelen
en aarde zullen beven,
wanneer gij zult komen
om de wereld met vuur te oordelen.
Ik huiver en ik vrees
bij het naderen van het oordeel
en de wraak, als hemelen
en aarde zullen beven.
Die dag is een dag van gramschap,
van rampspoed en ellende.
Groot is die dag en bitter,
wanneer gij komt om de wereld
met vuur te oordelen.

Geef hun, Heer,
de eeuwige rust
en moge het eeuwige licht
aan hen verschijnen.
Heer, ontferm U over ons.